

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: _____ Hana Saturková

Název práce: _____ Schön? Schön! Schönheit in der
zeitgenössischen Kunst

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	2,5
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	2
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlapy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	2
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	2
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	2
Body celkem	10,5
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Připomínky a hodnotící poznámky jsou zaneseny v práci. Legenda: „V“ = významový posun, „V+“ = výrazný významový posun, „V-“ = méně závažný významový posun, „F“ = výtky k formulaci, „S“ = problém stylu, „✓“ = zdařilé řešení, „<i>“ = kurziva. Nelehké texty k překladu. Poněkud doslovnější překladatelská strategie, avšak průběžně dodržená. Poněkud častější problém s aktuálním členěním.	

V Praze dne:

Vedoucí / oponent práce:

¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě